TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Kigali , le 24 août 1959

, de

(') N° 5466 /RMP 16010/Go/JG

Réf. nº:

Annexe

: Jment de Police

Bijlage

Objet Voorwerp:

Aff. NTIBIHISHIRA

3754	Just 3/02
	4/9/59
FIR	AT
VIS -3	

Monsieur le Juge de Police DE MAN RUHENGERI.-

Monsieur le Juge de Police,

J'ai l'honneur de vous renvoyer sans observation, votre RXXXX jugement de Police nº 93/DM du 27 juin 1959, accompagné du dossier judiciaire RMP 16010/Go/JG pour classement dans vos archives.

> LESUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI J. GUFFENS.-



Feuille d'audience et de jugement

Nous soussismé DE	MAN.J.	,	*
rious soussigne	•	AM	and all the same and the same as
siégeant comme juge de police en	séance publique à	Ruhengeri	
le 27 juin 1959			
en cause du (des) nommé originaire de Rubona, s, de Ruhengeri.	NTIBIHISHIRA fil	ls de Mabahire et hefferie Buhoma-R	de Nyirampengehe, wankeri, Territoire
1000000 00 0000 000 00 0000 00000 00 0000			
manager cools commence for national			
prévenu de : avoir à Rube	or ofliore	on some chaffonia	Butwatwa, chefferie
Buhoma-Rwankeri, Territe volontairement porté un MANIRAGUHA avec cette des deux os de cette ja infraction prévue et pa	oire de Ruhenger: n ou deux coups de circonstance que ambe et une incap	i,Résidence du Ru de baton à la Jam ce ou ces coups pacité temporaire	anda, le 12 mai 1959 be droite du nommé ont causé une fracture
Vu la comparution volontair	re du (des) prévenu, lequ	el (lesquels) se trouve (nt) en état d'arrestation
préventive depuis le			
ct			
(A)			
	frappé? vité à prendre de me,je voulu les s me poursuivit alc ton que vous l'av	e la bière chez l séparer, Maniraguh ors pour me déf vez frappé?	

Comparait le Victime MANIRAGUHA:

Q.Dans quelles circonstances avez-vous été frappé? R.Ntibihishira était venus chez moi, je me suis disputé avec une de mes femmes. Il est intervenu et il m'a frappé. Q.N'est ce pas vous qui l'avez frappé d'abord? R.Non c'est lui. Q.Plusieurs témoins vous øent vu poursuivant le prévenu. R.Non ce c'est pas vrai.

R.-U.-18-162-BO-48-58.

Feuille d'audience et de jugement

Nous soussigné	DE MAN.J.	2	*	
siégeant comme juge de police	en séance publique à	Ruhengeri		
le 27 juin 19				
en cause du (des) nommé originaire de Rubons de Ruhengeri.	NOTE THE CHIEF &	ils de Mabahire chefferie Buhoma	et de Nyirampe a-Rwankeri, Terr	ngehe, itoire
•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••				
				1996 I
prévenu de : avoir à Buhoma-Rwankeri, Terr Volontairement porté MANIRAGUHA avec cett des deux os de cette infraction prévue et	un ou deux coups e circonstance que jambe et une inca	ri,Résidence du de baton à la , e ce ou ces coup apacité tempora	Ruanda, le 12 ma Jambe droite du ps ont causé un	ai 1959 nommé e fracture

HAMMATON MANAGEMENT CONTROL STORES THE STATE OF THE STATE		TO A STREET OF THE STREET OF THE STREET		
Vu la comparution volon	ntaire du (des) prévenu, leq	quel (lesquels) se trouv	ve (nt) en état d'arre	estation
préventive depuis le				
et				
MANAGE ELECTRONIC PHANTS AND THE ARC THE ACCURATE AND THE				
Comparaît le prévenu N Q.Reconnaissez+vous R.Oui.	TIBIHISHARA avoir donné des co	oups de baton à	Maniraguha?	1920 - 19
Q.Pourquoi l'avez-vo R.Maniraguha m'avit disputer avec sa f je m'enfuis, mais i et l'ai frappé	invité à prendre d'emme, je voulu les	séparer, Manira	guha se fache e	t me frappa
Q.Est ce avec votre R.Non avec le sien q		The state of the s		
The transport of the second se				

Comparait le Victime MANIRAGUHA:

Q.Dans quelles circonstances avez-vous été frappé?
R.Ntibihishira était venus chez moi, je me suis disputé avec une de mes femmes. Il est intervenu et il m'a frappé.
Q.N'est ce pas vous qui l'avez frappé d'abord?
R.Non c'est lui.
Q.Plusieurs témoins vous pont vu poursuivant le prévenu.
R.Non ce c'est pas vrai.

TRANSLIS POUR COLFERENCE A LONSIEUR LE JUGE DE DE ET 2/6/03

Avoir à Rubons ou silleurs en sous chefferie Rutwatwa chefferie Buhoma-Awankeri Territoire de Ruhengeri résidence du Ruanda, le I2 mai I/59 volontairement porté un ou deux coups de bâton à la jambe droite du nommé LAVILLAGUEA avec cette circonstance que ce ou ces coups ont causé une fracture ouverte des deux os de cette jambe et une incapacité temporaire totale de trois mois.

Infraction prévue et punie par l'article 47 cl.C.

OBSERVATIONS :

- I. Il résulte de l'anquête que le prévenu et le plaignant avaient, au moment des faits bu assez copieusement. Il résulte de même que c'est le victimes qui provoque la bagarre. Ntibighishira ne parait pas avoir provoqué la victime loin de là. Pour éviter d'être battu par la plai—nant il est parti et rien ne se serait produit si laniraguha ne s'était mis à sa poursuite, l'avait incité à se battre et ne l'avait lui même d'abord frappé. Dans ces conditions il importe de faire bénéficier le prévenu de très larges circonstances atténuantes. Un de vos "attendus" spécifiera ces circonstances (provocation manifeste de la victime).
- 2. En raison de ces circonstances que vous invoquerez vous pourrez descendre ,infliger une peine inférieure au minimum de l'article 47 CPC. Je considère qu'une peine de DEUX MOIS de S.F.F. et une amende de 25 frs (ou 2 jours de S.F.Subsidiaire) constituera une peine maximum à inflige Veuillez donc ne pas dépasser ce montant. (Veuillez ne pas oublier que l'art.47 réclame une peine de SFF. et une peine d'amende -les deux). En l'expèce on comprendrait même qu'une peine d'un mois (+ l'amende) constitue, vu les circonstances, une juste répression.
- 5. Dommages intérêts Vula responsabilité de la victime je considère que les D.I. à lui allouer ne doivent pas dépasser 3 ou dou îrs (délai 2 mois ou I mois CPC. Je vous rappelle que, après 7 jours de CPC le pré-venu devra être élargi d'orfice.
- 4. Il y a lieu de prononcer la confiscation du pâton ayant servi à commettre l'infraction pour autant qu'il a partienne au prévenu (si non mainlevée de la saise pour restitution).

Veuillez me transmettre une COLIE CERTIFI

COMFORE de votre jugement. Higali 4/6/59 GAP Goffin.

Veuillez respeler à L.1º OFJ. Mauters qu'il eut du vous transmettre directe

RUANDA-URUNDI

Territoire : RUHENGERI Résidence : RUANDA

O.P.J.WOUTERS A,

P.V.-Nº 1097/AW

46/19

Transmis à Monsieur le MIGE DE POLI A RUHENGLET Kegele Ruhengeri, le 2 / 6 / 1959. Le Compissaire de Police Judiciaire

1

Prévenu:

NTIBIHISHIRA

Prévention:
coups et blessures
graves
CPL II art. 44

Plaignant:

MANIRAGUHA

Objets saisis:

For pr-de since

Observations:

PRO JUSTITIA

L'an mil neuf centcinquante neuf le treizième jour du mois de Mai vers onze heures.

Devant Nous d'OUTERS Arthur //ommissaire de Police Judiciaire, à compétence générale,

a Ruhengeri , comparagent des momme/ gens du s/chef
Butwatwa, avec deux hormes qui étaient gravement blessé
pendant une bataille. Nous les avons envoyé pour consultation chez le Médecia.—

Dont acte L'Officier de Police Judiciaire

NOUTERS A,

Je jure que le présent procès-verbal est sincère.—
L'Officier de Police Judiciaire
NOUTERS A,

Le 25/5/59 vers 14h xexx comparaît le s/chef Butwatwa,
Thécneste, fils de Nyanza, S/chef . chefferie Kabagari, territoire Nyanza et résidant à Buramba, s/chef Butwatwa
chefferie Buhoma-Rwankeri, territoire Ruhengeri, âgé de 48
ans, mututsi des abanyaginya, marié à Mukarugira, 7 enfants,
s/chef, qui par intermédiaire d'un interprête répend à
nos questions comme suit:

- Q.- Qu'est ce que vous savez du bataille entre Ntibihishira et Maniraguha le 12/5/59?
- R. D'après que j'ai appris par les habitants de ma s/chafferie Laniraguha a rencentré le normé Ntibihishi ra, Maniraguha a conduit ce dernier chez lui pour lui offrir des boissons. Après Manira uha a dit à sa femme de prendre des chèvres et les amener dans la brousse Après sa femme a négli é de le faire etManira uha a voulu frapper sa fem e Quand les autres voudraient les séparer il a veulu frapper Ntibihishira, les autres qui étai étaient présent Kanya ibwa et Bararuha l'ent conseillé de s'en fuire. Ntibihishira est parti. drès de chez Nzabonantuma, L'aniraguha l'a rejoint et l'a frappé avec un bâton qu'il portait. Quand Nzabonantura voudrait les séparer, vu que s'est chez lui Nzabentuma l'a aussi voulu frapper avec son bâton lais il ne l'a pas touché. Ntibihishira a eu l'occasion de s'enfuire jusqu'à la grande route. Manira cuha l'a pour suivi jusque là et Ntibihishira l'a dit "vous êtes

vieux et mei je suis jeune et j'en ai assez nous new bathows si veus le
voulez et il a pris le bâton de lanitaguha et il l'a frappé sur la jaibe et
s'est enfuit on l'a poursuivi et on l'a arrêté à la rivière Giphuna.Le
lenderain ils sont venus chez vous avec la victime et le prévenu et vous
l'aviez à l'hopital. C'est tout ce que j'ai appris
Apprès traduction le comparant persiste et signe avec nous Le comparant(sé) L'Officier de Police Judiciaire WOUTERS A.
Je jure que le présent procès-verbal est sincère L'Officier de Police Judiciaire
Ensuite comparaît le nomé KANYALIBWA, 1975 de Kirkke, et de Bacamwabe, crig.
de Kirebe, s/chef Nabeyamahina, chefferie Buhema-Rwankeri, territoire Ruhenge-
ri et résidant à Kirebe, s/chef Butwatwa, chefferie Buhema-Rwankeri, territeir
Ruhengeri, âgé de 35ans, muhutu des abazigaba, marié à Nyirankubito, 1 enfant,
cultivateur, qui par intermédiaire d'un interprête répond à nos questions
comme suit:
Q Qu'est ce que vous avez vu du combat entre Ntibihishira et Maniraguha?
R Nous buviers chez Maniraguha avec Barinda et Ntibihishira, les autres je connais pas Maniraguha le plaignant a donné des crures à sa femme d'
amener les chèvres dans la brousse qui se trouvaient dans le rugo. Sa
ferme l'a négligé et son mari a pris un bâton et l'a frappé. Après Ntibi-
hishira les a séparé et il est parti. Le plaignant l'a poursuivi et moi je
suis resté dans le ruge je ne sais pas ce qui s'est passé après, mais j'ai a
appris qu'ils sont arrivé près de chez Nzabonantura près de la reute et
qu'ils se sont battu là.
Q. Où est le bâton avec lequel ils se sont bâttu?
R Il se trouve chez Maniraguha nous ne l'ont pas amené ici
Q Vous avez vu donner des coups par qui et à qui?
R J'ai vu denner un coup de bâton par le plaignant à sa femme (Chimagnama
Q C'est tout?
R Oui,c'est tout ce que j'ai vu'
Après traduction le comparant porsiste, L'Officier de Police Judiciaire
Le comparant (illettré) L'Officier de Police Judiciaire
T in a real and a real
Je jure que le présent procès-verbal est sincère L'Officier de Police Judiciaire WOUTERS A.
Ensuite comparaît le nome é BARINDA, fils de Rwerekana, et de Gacanwabe,
ori, inaire de Kirebe, s/chef N. aboyarahina, chefferie Buhora-Rwankeri,
territeire Ruhen eri, et y résid nt, a é de 26 ans, célibateire, muhutu des aba-
zigaba, cultivateur qui par inter édiaire d'un interprête répend à nes quest
GNG CCA) S SUÍ T:
Q Qu'est ce que vous avez vu du combat entre le plaignant et le prévenu?

R.- Kous étième setemin de b des ches de akakuant plaignant. Le plaignant s'est battu avec se feret jarce ju'elle se voude it pas amener les ches à la brousse. Le plaignant a denné un coup de bâton ou prévenu dur le ces leus les avens séparé et mous avens dit au prévenu de c'enfuire ac qu'il c'ait. Le plaignant l'a peursuivi et moi je suis resté dans le regement que j'ai apris après ils se sont battus chez Nzaberenture et le prévenu a donné un ceup de bâton au plaignant sur la joube qui a été fronturé.Q. Demin a vu denner des coups et à qui?
R.- Au début j'ai vu denner de coup de bâton au prévénu par le plaignant sur le des.Q.- C'est tout?

Q. - U'est taut?

R. - Cui. -

R. - Cui. Q. - Qui a arrêté le prévouu?
R. - Il a été arrêté à la rivière Gijhuna cù il s'était enfuit par Gra mutres
Q. - Quelle est l'identité de ces autres?
R. - Je ne les commis pas îls étaics has broux, je ne connais que Bazeleriki.
Après traduction le comparant per liste,
Le comparant(illettré) L'Officier de Felice Judiciaire
. CUI A.

Je juno que le présent pe cès-verbal est sincère.-L'Officier de Police Judiciaire

Ensuite comparaît le nomé MaaBaRANTURA d'hani, fils de hajyibwami, et de Nyiranakuba, criginaire de himebo, s'chef habeyamanina, chefferie Buhcia-Rwankeri, territoire Ruhengeri, et y résidant, asé de 27ams, munutu des abarihira, marié à Nyirakabano, 3 enfants, sultivateur, qui par internédiaire d'un interprête répond à nos questions comme suit.

Q.- Qu'ect ce que vous avez vu du combat attribuitabhira est venu chez noi et m'a dit qu'il vient de chez l'aniraguha en arrivant en courant chez moi. Tout de suite Maniraguha y est arrivé aussi et il a demandé au prévenuese battre avec lui. Alors le prévenu a dit qu'il est vieux et qu'il ne veut pas se battre avec un vieux. Il l'a laissé chez si ét il s'en allait. Le plaignant le psursulvait tout de suite jusqueà la route, je suis resté chez soi, je ne sais pas ce qui s'est passé plus loir nais j'ai entendu Balascha quichtait aux secours, je ne suis rendu là et j'ai trouvé la victime par terre. Le prévenu s'était enfuit.

Q.- Vous avez vu denner des coups?

R.- Non.-

R.- Non.Arrès traduction le comparant persiste,
Le comparant(illettré) L'Officier de Falice Judicisire

Je jure que le présent procès-verbal est sincère.-L'Officier de Frlice Sudicinire 65 A,

Ensuite comparaît le noumé Barabona, fils de Senkorchere, et de Rudahinyuka, originaire de Lirebo, s/chef Kjab yamahina, chofferie Buhuma-Rwankeri territoire Ruhengeri, et y résidant, âgé de 55ons, muhutu des abagosora, marié à Ktawererumwanzi, 3 enfants, cultivateur, qui par internédiaire d'un interprêt répend à nes questions come suit:

repend a mes questions comme suit:

Q. - Qu'est de que vous avez vu du salbat entre le plaimant et le prévenu?

R. - J'étais chez moi et je veyais doux h an es qui se battaient à câté de chez moi, je veyais Etibilishira dennée un coup d'un pres bâten dense à l'aniraguha, que trut de suite est tabé par verre. Alors j'ai crié aux secours et des autres sont venus ransser la vistime et en poursuivait le prévenu.

Q. - Donc veus avez vu denner le coup sur la jaxxix ja be par Ntibilishira?

R. - Cui, sur la jambée droite (il nous le matre)

L. - C'est tout de que vous avez vu?

R. - Cui.
Anrès traduction le coupert persiste.

Après traduction le congrant persiste,
Le comparant(illettré) l'Officier de Police Judiciaire

Je jure que le présent procès-verbel est sincère.-L'Officier de Falice Judiciaire

intermédiaire d'un interprête répond à nes questiens ceule suit:

Q.- Qu'est ce que s'est passé le 12/5/59?

R.-Je vensis de chez le ne.a.é ?UTYARGL, en chemin je remeentrais le ploignant. Il m'a déclaré qu'il va m'xffirit effrir des beissens. Arrive chez lui, il neus a donné à brire de l'"Urwagwa"Alors il a dit à sa refle d'amener les chèvres dans la breusse. Je f'ai vu qu'il l'a donné un coup de bêten parce qu'elle ne s'en alleit pas. Je les ai déparé et la fenne s'est enfuit. Il l'a Trappé dussi avec ce bûten parce que j'avais loiesé la fenne partir. Je l'ai dit que je ne voudrais pas de battre avec lui parce qu'il est vicux. Je sonis parti ches Masbarantum a le plaignent d'a rejeint. Il l'a frappé escape sur le le mest j'ai certimé jusqu'à la grante reute. A la reute il c'a lemné des espec cur la tête et j'ai pais le vous qu'il avait et je l'ai donné un coup se bêten sur la janbe avue ce l'êten et il cet també par terre. Alors je pe reta infuit et les aumer qui y cent venu a'ent arrâté.
Q.- Où est le bâten avec l'emm'le sure reur êtee battu?

R.- Ohes le plaignent.
Q.- Cui. -1. - Out. -Z. - Your Thoras there are a distinct and an 2.- II I.-Après tralustion le segment par 1 ts. Le sagerand (illettré) : l'illettré : l'illet Fa Juno que la priment la min-manda questions comme suit:

Q.- Qu'est ce que vous avez vu du carbât enure votre mari et Ntibihiulira?

R.- Ile buvaient anac ble cum and ale uit d'acces les chares à la brausse de confinie de la brausse de confinie de la brausse d questions comme suit: gris final time in a general product, Lord Todal Lor 1 - - - 9 Je jes ja je jstani II. i jak o in simple. -V inline Judion inc

Le 28/4/59, nous trouvant à l'hôpital comparaît le nommé LANIRAGUHA fils de Gahuga(+)et de Bazirake, originaire de Nyarutembe, s/chef Butwatwa, chefferie Buhoma-lwankeri, territoire Ruhengeri, et y résident, 60ans, marié à kamaraba, 8 enfants, muhutu des abarinira, cultivateur, qui par intermédiaire d'un interprête répond à nos questions comme suit: Q.-Qu'est ce qui s'est passé le jour qu'ils vous ont cassé la jamabe R.-Jæsuis allé à Bugarura mardi visèter mon ami. Arrivé chez moi, j'ai trouvé que ma vache n'était pas encore parti pour brouter. La ferme m'a dit que l'enfant qui devait garder la vache était allé se promener Alors Ntibiyun ura y est arrivé et il m'a dit que je ne dois pas gronder ma femme. Alors il commençait à m'insulter et me frapper c'est tout. -

Q. - Qui ext avec quoi il a cassé votre jambe?

R.- Ntibiyun ura et avec un bâton 2 fois.-

Q. - Où ce bâton?

R.- Ma femme l'a amené au commissariat.-

Q .- C'était un long bâton?

R.- Oui.-

Q. - Où Ntibiyungura vous a frappé?

R.- Au milieu de la route prè tout près de Barabona nous étions à deux.-

Q. - Combien de coups vous avez donné à l'autre?

R.- Aucun.-

Q.- Mais le prévenu a reçu aussi des coups sur la tête, qui l'a fait alors?

R.- Ceux qui sont venus à mon secours.Q.- Ceux qui sont venu au secours n'ont pas se battu avec le prévenu vu qu'il s'était enfuit?

R.- Il fût attrappé à la rivière et ce sont ceux qui l'ont attrappé qui l'ont donné ce ccup.-

Q. - Le prévenu déclare que s'est vous qui lui a donné ces coups?

R.- Non.-

Q. - Qui a vu donner ces coups par ceux qui l'ont dout?

R .- Je ne sais pas.-

Après traduction le comparant persiste,

Le comparant(illettré) L'Officier de lolice Judiciaire JOUTL RS A,

Je jure que le présent procès-verbal est sincère.-L'Officier de Police Judiciaire VOUTLRS A,

Parquet de

R.M.P. N. 5363./J

REQUISITION A EXPERT ET PRESTATION DE SERMENT

L'an mil neuf cent cinquan mois de Lai		le treizième	jour du
		0.00 1 1 1.00	
Nous, WOUTERS Arthur			
le tribunal de			
ciaire en territoire de Rul			
première instance d'Usumbura	résidant à		
En vertu de l'article 53 du Cod	e de Procédi	ure pénale,	
Requérons Monsieur	Médecin	du Gouvernen	
de nous prêter son ministère o			
Nous lui avons donné comme n			

-déterminer, décrire, et donner les causes des lésions subies par le nommé NTIBIHISHIRA (prévenu) fils de Mabarire, et de Nyirampongeye, originaire de Rubona, s/chef Butwatwa, chefferie Buhoma-Rwankeri, territoire Ruhengeri, -

-incapacité temporaire définitif.-

L'expert requis a accepté cette mission et avant de l'accomplira prêté le serment suivant : «Je jure d'accomplir ma mission et de faire mon rapport en honneur et conscience.»

De tout quoi nous avons dressé le présent procès-verbal.

L'EXPERT REQUIS.

100

L'OFFICIER DU MINISTÈRE PUBLIC, L'OFFICIER DE POLICE JUDICIAIRE

R.-U.-18-51-A4-48-58

Ruanda-Urundi Service Médical Hôpital de Ruhengeri

Nº 457

Rapport d'expertise Médico-Légale The state of the s

L'an mil neuf cent cinquante NEUF le 19èmejour du mois de mai.

nous, Dr. Colin Fernand Médecin du Gouvernement à Ruhengeri, dûment requis par Monsieur Wauters Officier de Police Judiciaire à compétence générale en Territoire de Ruhengeri, aux fins de:

- déterminer décrire, et donner les causes des lésions subies par le nommé NTIBIHISHIRA(prévenu) fils de Mabahire et de Nyra-mpengehe, originaire de Rubona, s/chef Butwatwa?chefferie BuhomaxRhuangérix Rwankéri, teritoire Ruhengéri.
- incapacité temporaire ou définitive.

rès avoir prêté serment suivant: "Je jure d'accomplir ma mission faire pour rapport en honneur et consience, mifie ce que suit:

- Plaie du cuir chevelu de 5cm environ, par un objet contondant, voir même tranchant.

- Incapacité de huit jours.

Ruhengeri.le I9 MAI I959. Le Médecin du Gouvernement. Dr. F. COLIN.

Parquet de

REQUISITION A EXPERT ET PRESTATION DE SERMENT

L'an mil neuf cent cinquente neuf le treizième jour du
mois de Mai
Nous, WOUTERS Ar thur Officier du Ministère public prè
le tribunal de
ciaire en territoire de Ruhengeri
première instance d'Usumbura résidant à
En vertu de l'article 53 du Code de Procédure pénale,
Requérons Monsieur le Médecin du Gouvernement
de nous prêter son ministère comme expert dans l'affaire à charge du nomme
NTIBIHISHIRA R.M.P. n°
Nous lui avons donné comme mission :
déterminer, décrire, et donner les causes des lésions subies par le nommé MANIRAGUHA, fils de Ruhuga, et de Bazirake, originaire de Nyarutembe, chefferie Buhoma- Rwankeri, s/chef Butwatwa, territoire Ruhengeri, incapacité temperaire définitif.

L'expert requis a accepté cette mission et avant de l'accomplir a prêté le serment suivant : «Je jure d'accomplir ma mission et de faire mon rapport en honneur et conscience.»

De tout quoi nous avons dressé le présent procès-verbal.

L'EXPERT REQUIS.

L'OFFICIER DU MINISTÈRE PUBLIC, L'OFFICIER DE POLICE JUDICIAIRE

800

Cer

R.-U.-18-51-A4-48-58

Ruanda-Urundi Service Médical Hôpital de Ruhengeri

Nº 456

3

Rapport d'expertise Médico-Légale

L'an mil neuf cent cinquante NEUF le 19èmejour du mois de mai

nous, Dr. Colin Fernand Médecin du Gouvernement à Ruhengeri, dûment requis par Monsieur Wauters Officier de Police Judiciaire à compétence générale en Territoire de Ruhengeri, aux fins de:

déterminer, décrire, et donner les causes des lésions subies par le nommé MANIRAGUHA. fils de Ruhuga et de Bazirake, originaire de

déterminer, décrire, et donner les causes des lésions subies par le nommé MANIRAGUHA, fils de Ruhuga et de Bazirake, originaire de Nyarutembe, cefferie Buhoma-Ruhengéri, s/chef Butwatwa, teritoire Ruhengéri - incapacité temporaire ou définitive.

de faire pour rapport en honneur et consience,

- Fracture ouverte des deux os de la jambe droite, causée par un objet contondant.

- Incapacité temporaire de trois mois.

Ruhengeri, le 19 mai 1959. Le Médecin du Gouvernement.

Dr. F. Colin.

400

Ruanda-Urundi Affaire 'NTIBIHISHIRA PROCÈS-VERBAL DE SAISIE.



L'an mil neuf cent cinquante	neuf	, le 26/5/59	*************************************
Nous WOUTERS Arthur à compétence générale l'affaire à charge de NTIBIH	(Officier à Ruhengeri	du Ministère Public de Police Judiciaire, , verb	alisant dans
Nous trouvant à Ruhengeri des objets suivants, entre les mai	, certifi ns du nommé MANIRA	ARUHA	
quoi nous avons, avec le suivante: ci-dessus	détenteur, marqué	ces objets de	la manière
L'est	- sontinscrit au	R.O.S. sous le nº 2	0 9
Le détenteur : Je		rocès-verbal est sincè olice Judiciaire,	ere.

Dont acte.

L'Officier du Ministère Public,

Attendu qu'il résulte des débats de l'audience que le prévenu reconnait avoir donné un coup de baton à la victime

-Attendu que ce coup entraina un incapacité temporaire de 3 mois

dans le chef de la victime

-Attendu que le prévenu cependant déclare s'être défendu contre les attaques de la victime

-Attendu qu'il résulte des dépositions des témoins que c'est bien la

victime qui provoque la bagarre

-Attendu que le prévenu bénéficie dès lors de circonstances atténuantes qui justifient l'application d'une peine inférieure au minimum pre
vu pat la loi

-Vu les articles 12,13,15,16,17,18 et 19 du CPC du L I -Vu l'article 47 du CPC L II -Vu le decret du 8.5.58 -Vu les articles 79 et 79 bis du décret 5.7.48

Condamnons le nommé d'amende Soit au total à trente jours de servitude pénale — à une amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons KANNEKANANA main levée de la saisie et restitution d'un baton èt statuant d'office sur les intérêts de la partie lesée, condamnons le prévenu à payer 300 fres de D.I. à Maniraguha. ct faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à CINQ jours. Et attendu qu'il ya lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire d'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J	Renvoyons des poursurtes du cher de	
Soit au total à trente jours de servitude pénale — à une amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLANAISE main levée de la saisie et restitution d'un batoi Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J		
Soit au total à trente jours de servitude pénale — à une amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLANAISE main levée de la saisie et restitution d'un batoi Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J		*********
Soit au total à trente jours de servitude pénale — à une amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLANAISE main levée de la saisie et restitution d'un batoi Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J		**********
Soit au total à trente jours de servitude pénale — à une amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLANAISE main levée de la saisie et restitution d'un batoi Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J		
amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLEMENTE main levée de la saisie et restitution d'un baton à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais : P.V. Off. de P.J		
amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLEMENTE main levée de la saisie et restitution d'un baton à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais : P.V. Off. de P.J	· management and a contract of the contract of	
amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLEMENTE main levée de la saisie et restitution d'un baton à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais : P.V. Off. de P.J		1011000100000
amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLEMENTE main levée de la saisie et restitution d'un baton à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais : P.V. Off. de P.J	The state of the s	TOTAL STEERS
amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLEMENTE main levée de la saisie et restitution d'un baton à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais : P.V. Off. de P.J		
amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLEMENTE main levée de la saisie et restitution d'un baton à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais : P.V. Off. de P.J	*	
amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLEMENTE main levée de la saisie et restitution d'un baton à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais : P.V. Off. de P.J		
amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLEMENTE main levée de la saisie et restitution d'un baton à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais : P.V. Off. de P.J		
amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLEMENTE main levée de la saisie et restitution d'un baton à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais : P.V. Off. de P.J		********
amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLEMENTE main levée de la saisie et restitution d'un baton à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais : P.V. Off. de P.J		
amende de F cinquante ou en cas de non-paiement dans le délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMPLEMENTE main levée de la saisie et restitution d'un baton à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais : P.V. Off. de P.J	twente	
délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours. Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMBENTATE main levée de la saisie et restitution d'un baton Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J. F: 44 Feuille d'audience F: 8 Jugement F: 13 Total: F: 65	Soit au total a	
Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès taxés à F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons KXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX	amende de F cinquante ou en cas de non-paiement d	ans le
F: 65 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à trois jours. Prononçons EXEMENSIANE main levée de la saisie et restitution d'un baton Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J	délai de trente jours à une S.P.S. de trois jours.	
jours, par la voic de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à jours. Prononçons KXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX	Condamnons NTIBIHISHIRA aux frais du procès t	axés à
Prononçons Exemplatation main levée de la saisie et restitution d'un bator Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J	F: et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le	délai
Prononçons Exemplatation main levée de la saisie et restitution d'un bator Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J	de trente jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixe	ns la
Prononçons Exercises main levée de la saisie et restitution d'un batol Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J		
Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. ct faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J		baton
à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha. et faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J	Prononçons la comiscensor de	
faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J	Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu	
faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J	à payer 300 frs de D.I. à Maniraguha.	
par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq jours. Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J		et
Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J	faute de s'exécuter dans le délai de trente déclarons ceux-ci récupé	rables
à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate. Calcul des frais: P.V. Off. de P.J	par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à cinq	jours.
Calcul des frais: P.V. Off. de P.J. F: 44 Feuille d'audience F: 8 Jugement F: 13 Total: F: 65 Ainsi jugé et prononcé en audience publique à Ruhengeri	Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parvier	nent)
P.V. Off. de P.J. F: 44 Feuille d'audience F: 8 Jugement F: 13 Total: F: 65 Ainsi jugé et prononcé en audience publique à Ruhengeri		
Feuille d'audience		
Jugement	·	
Total : F : 65 Ainsi jugé et prononcé en audience publique à Ruhengeri	Feuille d'audience F :	
Ainsi jugé et prononcé en audience publique à Ruhengeri	Jugement	
	Total: F: 65	
	Ainsi jugé et prononcé en audience publique à Ruhengeri	
	Le Juge de Police	

E MAN.J.

Attendu qu'il résulte des débats de l'audience que le prévenu reconnait avoir donné un coup de baton à la victime -Attendu que ce coup entraina un incapacité temporaire de 3 mois

dans le chef de la victime

-Attendu que le prévenu cependant déclare s'être défendu contre les attaques de la victime

-Attendu qu'il résulte des dépositions des témoins que c'est bien la victime qui provoque la bagarre

-Attendu que le prévenu bénéficie dès lors de circonstances atténuantes qui justifient l'application d'une peine inférieure au minimum prévu pat la loi

-Vu les articles 12,13,15,16,17,18 et 19 du CPC du L I

-Vu l'article 47 du CPC L II -Vu le decret du 8.5.58 -Vu les articles 79 et 79 bis du décret 5.7.48

Renvoyons des poursuites du che	ef de	The second of the second section of the sec	
minimum - may man may a		Januari a arang a arang arang	······································
		* = * * * * * * * * * * * * * * * * * *	
			A
Condamnons le nommé d'amende	NTIBIHISHIRA à un	mois de S.P.P.	, et 50 frs
AMAZONIA O CONTROL O CONTR	· 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1		
			*
**************************************	• All the later of	Section (Control of the Control of t	
	The state of the second		
and the second of the second o			
		**	
Soit au total à	trente	jours de se	rvitude pénale — à une
amende de F cinquan	te	ou en c	as de non-paiement dans le
délai de trente	jours à une S.P.S. de	trois	jours.
Condamnons	NTIBIHISHIRA		aux frais du procès taxés à
F: 65 et	déclarons ceux-ci récuné		•
++-			
ae		voie de la contrain	te par corps ; fixons la
durée de celle-ci à trois			•
Prononçons la kanasanan as	main levée de la	a saisie et rea	stitution d'un bato
Et statuant d'office sur les inté à payer 300 frs de D		damnons le prévenu	
2 25,01 ,00 110 40 2	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •		en e
			et
faute de s'exécuter dans le déla	ai de trent	déclare déclare	ons ceux-ci récupérables
par la voie de la contrainte par con			
Et attendu qu'il y a lieu de à se soustraire à l'exécution du pré-	(ATC)	-	
Calcul des frais :	sem jugement ordonnous s	on (leur) arrestation	immediate.
P.V. Off. de P.J.	. F: 44		
Feuille d'audience	F: 8		
	F:13		
		→	
Total:	. F: 65		
			and the same of th
Ainsi jugé et prononcé en audience	publique à Ruhe	engeri	
	Le	Juge de Police DE MAN.J.	B